

GISELLE

# 吉賽兒

開創不朽經典芭蕾新面貌

Great Top New Interpretation The Classic Ballet

台北室內芭蕾2011年度製作

The whole new production of 2011  
Chamber Ballet Taipei

編舞/余能盛

Choreographer/Seong-Sheng(Allen) Yu

After Marius Petipa, Jean Coralli and Jules Perrot

音樂/阿道夫·亞當

Music/Adolphe Charles Adam

指揮/馬呂歐·伯克

Conductor/Marius Burlert

演出

Performance

CHAMBER BALLET TAIPEI

台北室內芭蕾 Chamber Ballet Taipei

ADD : 221新北市汐止區工建路164號4樓

4F., No.164, Gongjian Rd., Sijhih Dist., New Taipei City 22184, Taiwan (R.O.C.)

TEL : (886)938138622 Fax : (886)940474204

E-mail : idaho@seed.net.tw

網址 : <http://www.chamberballettaipei.com/>

# GISELLE 吉賽兒



## 演出時間地點 | Time & Place

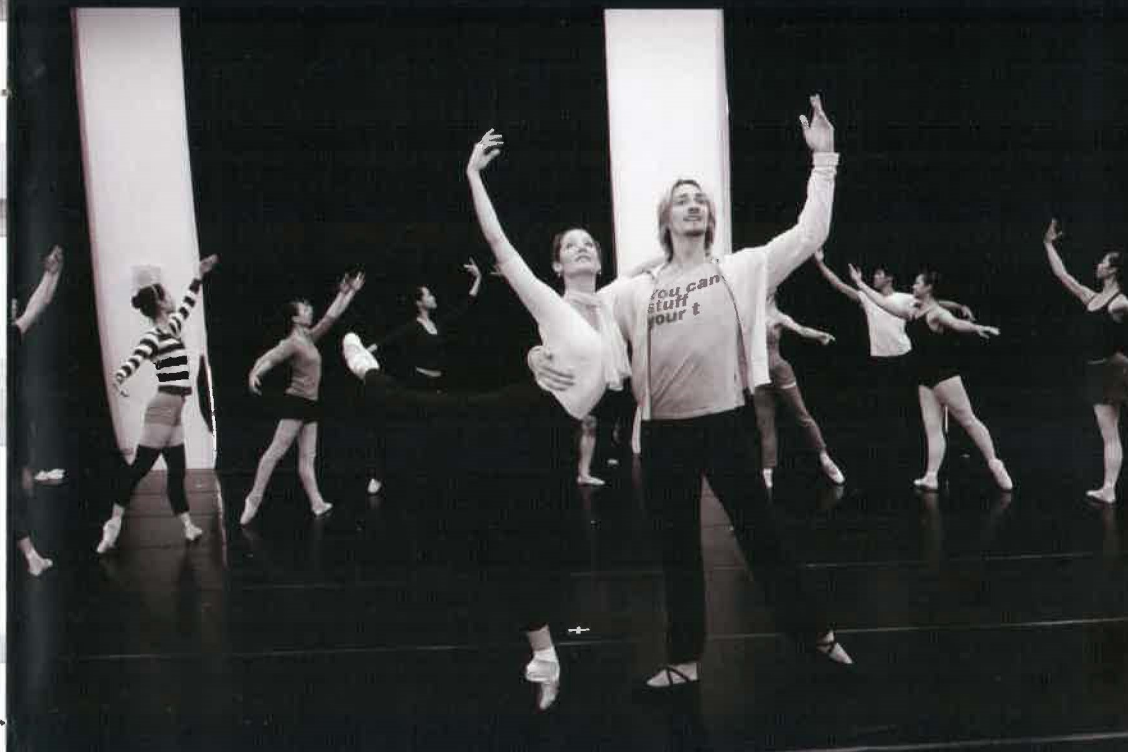
台北城市舞台The Metropolitan Hall  
2011/8/5~6週五~週六 (Fri~Sat) 19:30  
2011/8/7 週日(Sun) 15:00

臺中市中山堂 TaiChung Chung Shan Hall  
2011/8/10 週三(Wed) 19:30

臺南市立臺南文化中心 Tainan Municipal Cultural Center  
2011/8/13 週六(Sat) 19:30 2011/8/14 週日(Sun) 15:00

每場演出節目導覽 / 開演前半小時 19:00-19:15(或 14:30-14:45)

Program Introduction / Half hour before  
the performance starts 19:00-19:15(or 14:30-14:45)



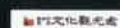
指導單位/ Lead



Council for Cultural Affairs



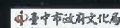
Cultural Affairs Bureau of Taipei



Cultural Affairs Bureau of Tainan City Government



Tainan Municipal Cultural Center



Cultural Affairs Bureau, Taichung City Government

主辦單位/ Host



Taipei Cultural Center (台北場)



(台北場)



贊助單位/ Sponsor



National Culture and Arts Foundation



Ministry of Education





### 感謝贊助



僑昱建築

總理大餐廳



大昌證券公司 大昌期貨公司



奧圖斯科技有限公司、黃慧美女士

### 特別感謝(Special Thanks)

Grazer Oper, Austria (奧地利《格拉茲市歌劇院》)

Finnish National Ballet

National Theatre in Prague, Czech Republic

台灣劇價學會

勤宣文教基金會

Susanne Gradischnigg

Maria Lougiaki

Birgit Strumbe

Christof Haerte

Walter Rudolf

Michel Michelitsch

Christian Koerp

Ulrich Winkler

### 感謝協助(Thanks)

台南市立文化中心

台中市文化局

社教館文山分館

### 感謝協助的師長及朋友們(依筆劃)

王俊明 王玉英 王健美 王慧敏 王月嬌 王學宇 王秀珠 方敏華 伍曼麗  
江映碧 呂貞儀 李俊明 李柏金 何郁玟 吳少筠 杜靜芬 林怡利 林育萍  
林小鳳 林怡蓁 洪月嬌 姚明麗 崔洲鳳 張中煥 郭珮君 陳玉美 陳寶玉  
陳廣業 陳樹熙 曾瑞媛 曾意清 黃書苑 黃菁美 許美新 章健行 林怡利  
葉文錦 簡婉如 薛美良 蘇雅琪 顧哲誠 蔣榮欽 廖石柱 吳素芬 吳曉菁  
林秋萍 葉名晴 卓侃男 胡秀龍 李阿秋 劉純英 吳曉菁 高碧水 孫慧珍  
林麗卿 張雪貞 林素貞 許清玫 黃玉秋 廖文玲 楊月麗 林秀鳳 陳惠芳  
何瑞瑜 徐玉器 蘇順玉 謝貴滿 顏儀嫻 薛美良 翁翠嬪 林怡芬 劉青秀  
奧圖斯科技 郭王素貞 吳晏如

## 劇情介紹

### 【第一幕】

#### 人物介紹

女工(Giselle) /

工廠新進女工，負責打掃總經理辦公室，活潑可愛，喜歡跳舞，但有心臟病不能過度激烈活動。工廠裏的人都很喜歡她，尤其是老領班對她特別照顧如同女兒。

總經理(Albrecht) /

出身富裕家族和工廠老闆女兒因世家已訂婚。爸爸要他到岳父家工廠實習工作，因而認識吉賽兒(Giselle)一見鍾情。

暗戀吉賽兒的男同事(Hilarion) /

和吉賽兒在同一工廠工作暗戀著吉賽兒，個性剛直而衝動。

老闆的女兒 /

年輕善良，和總經理因父母之命而訂婚，喜好跳舞，因而和吉賽兒初見面。一見如故結為好友。

領班 /

是工廠內的資深員工。對可愛活潑的吉賽兒特別的照顧，如同己出。

吉賽兒(Giselle)每天幫總經理(Albrecht)整理辦公室和總經理一見鍾情。而吉賽兒並不知工廠裡有一位男同事(Hilarion)暗戀著她，男同事因為嫉妒和總經理發生衝突，而且他發現了總經理的秘密，她已和老闆的女兒訂婚。就在某一天的下班前時間，老闆與女兒到來，女兒和吉賽兒一見如故，互有好感；進而得知彼此都喜歡跳舞，而成為好友。女兒更把心愛的圍巾贈與吉賽兒。同時因為老闆宣布加薪後，大家一起同樂，吉賽兒在大家的擁簇下，展現了高超的舞藝。而總經理亦和Giselle跳起濃情蜜意的雙人舞，正當大家打成一片時，男同事再也無法壓抑心中的妒火，和總經理大打出手，最後他報復性的把老闆及女兒請來，此次總經理再也無法逃避，去面對未婚妻(老闆的女兒)，吉賽兒看了此情景質問了無言以對的總經理，精神大受刺激，悲傷失常之際心臟病發作而死，留下了悲傷不已的總經理、男同事及所有的人。

### 【第二幕】

死去的吉賽兒(Giselle)，如傳說中變成了「薇麗」(Willis)，深夜裡在林中一片廣闊的野地，被幽靈皇后 (Myrtha)與薇麗精靈們引出，並加入了這群薇麗中，夜夜舞到黎明。吉賽兒的男同事(Hilarion)最先來到這裡，成了薇麗餌食的對象，被邀而狂舞致死，隨後總經理(Albrecht)也來悼念吉賽兒了，吉賽兒的幽靈在他身邊若隱若現，圍繞著他而舞，幽靈皇后命令吉賽兒誘惑總經理，並狂舞不停。死後仍然愛著總經理的吉賽兒，不忍讓他犧牲性命，因此偷偷告訴總經理，千萬不可離開墓碑上的十字架。可是當總經理看到吉賽兒跳著令人神昏顛倒的舞姿時，竟然忘了吉賽兒的警告，忍不住離開了十字架，與她共舞起來。當千鈞一髮危險將至之際，遠處傳來了教堂的黎明鐘聲，總經理終於心力交瘁昏倒於地，幽靈皇后召回薇麗們，吉賽兒在大地中消失了，總經理從此失去了純潔可愛的吉賽兒了。

## Synopsis

### CASTS

Female Worker (Giselle) /

A new female worker who is lovely and likes to dance is responsible for cleaning the general manager's office. However, she cannot have intense activities because of heart disease. Everyone likes her; especially the supervisor treats her as his daughter.

General Manager (Albrecht) /

Be highbred and engaged with the factory owner's daughter. His father asks him to visit the factory and then falls in love with Giselle at first sight.

Male colleague (Hilarion) /

A male colleague likes Giselle is honest and impetuous.

Owner's daughter /

Be engaged with the general manager due to her parents' order. She is young and kind, loves to dance. She and Giselle become good friends when seeing each other first time.

Supervisor /

A senior staff treats lovely Giselle as his daughter.

### 【ACT I】

Giselle falls in love with the general manager, Albrecht, at first sight because of cleaning his office everyday. However, she does not know a male colleague, Hilarion, is also in love with her. Hilarion conflicts with general manager because of jealousy, and he also finds his secret of the engagement with the owner's daughter. One day, the owner and his daughter come. The owner's daughter and Giselle become intimate at the first meeting and know each likes to dance. Due to the salary increase, everyone celebrates in a party. Albrecht and Giselle dance a love duet. Hilarion fights with the general manager because of his jealousy. And then he tells the true facts to the owner and his daughter. The truth about Albrecht is learned and Giselle goes mad and dies because of her weak heart.

### 【ACT II】

Dead Giselle becomes Wilis as a legend. She is summoned from her grave and welcomed by Myrtha, Queen of the Wilis, and Willis, female spirits who, jilted before their wedding day, rise from their graves at night and seek revenge upon men by dancing them to death. Hilarion comes to Giselle's grave and becomes the man who forces to dance to death by Wilis. Then Albrecht is also grieving Giselle's death, and she appears before him. The Wilis then surround Albrecht and sentence him to death. He begs to be spared but Myrtha, Queen of the Wilis refuses. Giselle protects him from the Wilis when they force him to dance. Day breaks and the Wilis retreat to their graves, but Giselle's love has saved Albrecht. By not succumbing to feelings of vengeance and hatred that define the Wilis, Giselle is freed from any association with them, and returns to her grave to rest in peace.







### 林居延 Ju-Yan Lin

國立台北藝術大學舞蹈系

經歷：國立台北藝術大學展演2010《Green Table》

The Department of Dance, Taipei National University of Arts

Experience：Dancer of The Department of Dance, Taipei National University of Arts



### 陳志豪 Jhih-Hao Chen

國立台北藝術大學舞蹈系

經歷：國立台北藝術大學展演2010《This Train》、《哀歌》、2011《Just do it》

The Department of Dance, Taipei National University of Arts

Experience：Dancer of The Department of Dance, Taipei National University of Arts



### 陳崇賢 Chong-Sian Chen

國立台北藝術大學舞蹈系

經歷：台北皇家芭蕾舞團2010《魔幻情詩》

The Department of Dance, Taipei National University of Arts

Experience：Dancer of Taipei Royal Ballet

## 演員表 Cast

【吉賽兒】	【Giselle】
吉賽兒 / Gardette Julie	Giselle / Gardette Julie
總經理 / Michal Štípa	Albrecht / Michal Štípa
男同事 / Alexandre Katsapov	Hilarion / Alexandre Katsapov
老闆的女兒 / 董鼎雯	Daughter / Ting-Wen Tung
領班 / 康郁如	Supervisor / Pin-Ju Kang
老闆 / 林立坤(8/5,8/6,8/7)、 陳威達(8/7,8/13,8/14)	Boss / Li-Kun Lin(8/5,8/6,8/7)、 Wei-Da Chen(8/7,8/13,8/14)
四人舞 /	pas de quatre /
洪嘉鈴(8/5,8/6,8/13)	Chia-Lin Hung (8/5,8/6,8/13)
王宣瑜(8/6,8/7,8/13)	Hsuan-Yu Wang (8/6,8/7,8/13)
林伯儒(8/5,8/6,8/13)	Po-Ju Lin (8/5,8/6,8/13)
莊士賢(8/5,8/6,8/13,8/14)	Shih-Hisen, Chuang (8/5,8/6,8/13,8/14)
王玟璇(8/7,8/10,8/14)	Yi-Hsuan Wang (8/7,8/10,8/14)
莊媛婷(8/5,8/10,8/14)	Yuan-Ting Chuang (8/5,8/10,8/14)
邱主恩(8/7,8/10,8/14)	Jhu-En Ciou (8/7,8/10,8/14)
康志豪(8/7,8/10)	Chih-Hao Kang (8/7,8/10)
幽靈皇后 /	Myrtha, Queen of the Wilis /
廖奕璇(8/5,8/6,8/13)	Yi-Hsuan Liao (8/5,8/6,8/13)
朱桂瑤(8/7,8/10,8/14)	Guei-Yao Jhu (8/7,8/10,8/14)
薇麗獨舞 /	Willi Solo /
洪嘉鈴(8/5,8/6,8/7)	Chia-Lin Hung (8/5,8/6,8/7)
王宣瑜(8/5,8/6,8/13)	Hsuan-Yu Wang (8/5,8/6,8/13)
呂家佑、康郁如(8/7,8/10,8/14)	Chia-Yu Lu、Pin-Ju Kang (8/7,8/10,8/14)
王玟璇(8/7,8/10,8/14)	Yi-Hsuan Wang (8/7,8/10,8/14)
陳寶玉(8/10,8/13)	Bao-Yu Chen (8/10,8/13)
莊媛婷、董鼎雯(8/5,8/6,8/13)	Yuan-Ting Chuang、Ting-Wen Tung (8/5,8/6,8/13)
Act-I 工廠工人 / 所有舞者	Act-I Workers / All Dancers
Act-II 薇麗 / 所有女舞者	Act-II Willis / All Female Dancers



## 半獨舞者 Half Soloist

### 康智豪 Chih-Hao Kang

國立台北藝術大學舞蹈系

經歷：台北室內芭蕾舞2009《春之祭》、2010《門》



The Department of Dance, Taipei National University of Arts

Experience : Dancer of Chamber Ballet Taipei, 2009 "Le Sacre du Printemps", 2010 "The Door "

### 林立坤 Li-Kun Lin

國立台灣藝術大學舞蹈系畢業

經歷：台北室內芭蕾舞2007《當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基》、2009《春之祭》



Graduated from the Department of Dance, National Taiwan University of Arts

Experience : Dancer of Chamber Ballet Taipei, 2007 When Ballet meets Tchaikovsky", 2009 "Le Sacre du Printemps"allet

### 陳威達 Wei-Da Chen

維也納Staatsoper芭蕾舞學校

經歷：維也納Staatsoper芭蕾舞學校演出



Wiener Staatsoper Ballettschule (Sept. 2007 - Now) .

### 潘俊誠 Jun-Cheng Pan

國立台北藝術大學舞蹈系

經歷：台北皇家芭蕾舞團2006《唐吉珂德》、2008《海盜》、2010《魔幻情詩》



The Department of Dance, Taipei National University of Arts

Experience : Dancer of Taipei Royal Ballet

獨舞者 Soloist



莊士賢 Shih-Hisen, Chuang

英國蘭伯特芭蕾舞和現代舞學院舞蹈系畢業

經歷：台北室內芭蕾舞2010《門》、鶴英舞蹈團、匈牙利國家芭蕾舞團

Graduated from Rambert School of Ballet and Contemporary Dance - London

Experience : Dancer of Chamber Ballet Taipei, 2010 "The Door"、Hungarian National Ballet

獨舞者 Soloist



林伯儒 Po-Ju Lin

國立台北藝術大學舞蹈系

經歷：基洛夫美國芭蕾舞學院獎學金

台北室內芭蕾舞2007《當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基》、2008《茶花女》、2010《門》

The Department of Dance, Taipei National University of Arts  
Experience : Kirov Academy of Ballet of Washington DC  
Chamber Ballet Taipei, 2007 "When Ballet meets Tchaikovsky",  
2008 "La dame aux Camélias"、2010 "The Door"

半獨舞者 Half Soloist



邱主恩 Jhu-En Ciou

國立台北藝術大學舞蹈系

經歷：基洛夫美國芭蕾舞學院、台北室內芭蕾舞2010《門》

The Department of Dance, Taipei National University of Arts

Experience : Kirov Academy of Ballet of Washington DC  
Dancer of Chamber Ballet Taipei, 2010 "The Door"

贊助者的話



台北室內芭蕾舞繼去年「門」的掌聲之後，今年步入第五年的生涯。不同於「門」的自由性及現代感，今年推出具有不朽古典芭蕾舞經典的「吉賽兒」舞劇。總監能盛說要保留第二幕唯美的古典白色芭蕾舞，而在第一幕裡調整為與現代生活相同的情節，但其內涵與韻味不能偏離原作，可謂開創不朽經典芭蕾舞的新面貌。一個成功的舞劇演出，無論獨舞者或是群舞者，除了發揮個人舞藝之外，更要在整體結合時拿捏得恰到好處，總監總是如此強調著。我有幸參觀了此劇的排演，最後待他們穿上舞裝配上交響樂，如詩如幻的吉賽兒白色芭蕾舞呈現在舞台上，儼然舞蹈是音樂的一部份，音樂也是舞蹈的和弦，我為他們感到驕傲。看完了排演，能盛告訴我成功的演出是要有整體的協和性。是的，一切都要和諧才能真美！

藝術顧問暨贊助者 余新牙

A Word from Patron

After the outstanding piece of "The Door" last year, Chamber Ballet Taipei presents its fifth production in 2011. Different from the freedom and modernity of "The Door", it will show you the immortal classical ballet "Giselle" this year.

The choreography in the second act preserves its aesthetic "ballet blanc" style but in the first act changes to as the modern life with the original meaning. The reinterpreted "Giselle" creates the new aspect of the classic ballet.

A successful ballet, whether solo or group dancers who not only represent their personal technique but also perform perfectly with group dancing, Allen said. Luckily, I can see the dressing rehearsal with symphony to show the "ballet blanc" of "Giselle" on the stage. I am also proud of their great performance.

After seeing the rehearsal, Allen tells me "A successful performance should be with good harmony". Indeed, everything will be beautiful with harmony!

David Shin Ya Yu  
Art Advisor & Patron

藝術顧問：姚明麗、伍曼麗、張中煖、黃慧美

Artistic consultant : Ming-Li Yao, Man-Li Wu, Chung-Hsuan Chang、Huei-Mei Huang



## 對雋永經典新風貌



每年這個時期，總期待著和余麗盛老師的會面，除期盼他再次邀請中外傑出舞蹈家，帶給都會觀眾群高水準的芭蕾舞演出，更渴望透過他們，讓台灣更多人體會藝術的美好。今年欣聞余老師將帶來膾炙人口的芭蕾舞劇-『吉賽兒』(Giselle)以饗舞迷，相信將帶給台灣的觀眾精彩非凡的感動。

亞都麗緻成立以來，款待許多國際知名藝術家，期望透過藝文活動的支持與推廣，讓藝術文化更加普及，甚至融入生活中。一來可讓人因表演活動的感動，而豐富人生價值，更希望社會因藝文氣息的普及而更祥和。也因此近年來亞都麗緻推出『藝遊饗宴』等相關活動，期望透過飯店平台，讓更多優質展演廣為人知。

因此本人非常認同余老師所創建的台北室內芭蕾，除結合他20多年的豐富經驗與資源，並多次邀請歐洲知名舞者來台進行為期六週的扎實交流，期望構建一個表演平台，結合更多國內外優秀的舞者，進而匯整台灣芭蕾的資源，提升整體芭蕾舞水準，更希望藉由表演與欣賞，在藝術工作者與觀眾之間搭建橋樑。余老師因心繫台灣芭蕾舞的發展，每年定期返國教學、發表舞劇與巡迴展演，以最實際的行動展現出他對這塊土地的感情，亞都飯店也非常榮幸能夠共襄盛舉，一起參與這項極具意義的活動。最後，敬祝 演出圓滿成功！

謹祝 演出成功

麗緻旅館系統 總裁 嚴長壽

嚴長壽

## 魏梓錢 Tzu-Ling Wei

台南應用科技大學七年一貫舞蹈系畢業

經歷：2007~2010台南科技大學舞蹈系舞團公演、2010顧哲誠舞蹈創作展《心旅》

2011台南應用科技大學舞蹈系七年一貫制畢業公演《默·叛》

Graduated from the Department of Dance, Tainan University of Technology

Experience: Dancer of the Department of Dance, Tainan University of Technology



## 謝惟嫻 Wei-Jou Hsieh

現就讀新埔國中

Sin Pu Junior high school



## 楊雨軒 Yu-Hsuan Yang

國立台北藝術大學七年一貫制先修部

經歷：2008香港ABA Productions《Peter Pan小飛俠彼得潘》、

2009 俄羅斯基洛夫芭蕾舞團《The Sleeping Beauty》、

2010 Summer Dance Program Of Boston Ballet School

Seven-year program, School of Dance, Taipei National University of the Arts

Experience: 2008 ABA Productions《Peter Pan》、

2009 Kirov Ball《The Sleeping Beauty》、

2010 Summer Dance Program Of Boston Ballet School



## 徐珮嘉 Pei-Chia Hsu

國立台北藝術大學七年一貫制先修部

經歷：2008 香港ABA Productions《Peter Pan小飛俠彼得潘》、

2009 俄羅斯基洛夫芭蕾舞團《The Sleeping Beauty》、

2010 Summer Dance Program Of Boston Ballet School

Seven-year program, School of Dance, Taipei National University of the Arts

Experience: 2008 ABA Productions《Peter Pan》、

2009 Kirov Ball《The Sleeping Beauty》、

2010 Summer Dance Program Of Boston Ballet School





**陳詠欣 Yung-Hsin Chen**

國立台灣藝術大學舞蹈系

經歷：2010大觀舞集舞蹈風華四十年演出

The Department of Dance, National Taiwan University of Arts

Experience : Dancer of The Department of Dance, National Taiwan University of Arts



**陳縈宣 Ying-Hsuan Chen**

中國文化大學舞蹈系

經歷：2011蘭陽芭蕾舞團《艾莉絲夢遊仙境》、華岡舞團年度公演《火鳥》、  
《梁祝》

The Dance Department Of Chinese Culture University

Experience : Dancer of The Dance Department Of Chinese Culture University



**黃淨媚 Ching-Mei Huang**

台北市立體育學院舞蹈系

The Department of Dance, Taipei Physical Education College



**宋紘華 Yun-Hua Song**

台南應用科技大學舞蹈系

經歷：台南應用科技大學舞蹈系舞團樂耘舞集、樂耘舞集舞者

Department of Dance, Tainan University of Technology

Experience : Dancer of the Department of Dance, Tainan University of Technology



**New Classical Style**

Around summer time every year, I always look forward to meeting up with Allen Yu. I not only expect him to invite excellent dancers within domestic and foreign to present international ballet performance, but also make more people know the beauty of the arts. I am glad to hear that Allen will show us the well-know ballet "Giselle" which bring the audiences excellent touching feeling.

Since the founding of the Landis, we have accommodated many international renowned artists to promote the culture and arts through supporting the arts activities. As we expect to enrich the value from the touching performances, and we wish the society be more peaceful because of the widespread arts. Therefore, Landis plays a role of a platform to organize some high quality performances and other related activities last few years.

I agree with Allen to establish Chamber Ballet Taipei to be a performing platform which combines Allen's 20-year experience and resources and the excellent dancer within domestic and foreign to promote the environment of ballet in Taiwan. Allen comes back to teach, and presents performances annually due to he really cares about the development of ballet in Taiwan. The Landis is much honored to take part in this meaningful production for everyone. In the end, I really wish the performance be successful.

*Stanley Yen*

CEO of The Landis Hotels



## 來自南科的陽光阿姨

自2008年偶然機會認識余能盛後，就被他堅持在台灣推動芭蕾舞教育的那份用心所震撼感動！

每年看到余老師千里迢迢自奧地利回台製作新的芭蕾舞劇，來自國外的客席舞者及台灣年輕舞者們，在余老師精湛的編舞及教導下，呈現出亮麗的舞台表演，我除了被他們的光與熱所深深吸引住，更看到了人文藝術涵養在充滿陽光的南台灣漸漸提昇！

南科的陽光阿姨 - Angelika對於台北室內芭蕾舞的演出從未缺席，對其今年製作的創新面貌芭蕾舞劇《吉賽兒》更是滿心期待，誠摯邀請所有科技人邀請更多您的親朋好友支持人文科技與藝術的結合，更支持余能盛老師對故鄉台灣這份永遠發光發熱的愛。

台灣科學工業園區同業公會 副理事長  
直得科技股份有限公司 董事長

陳麗芬 Angelika

### A Word from Patron

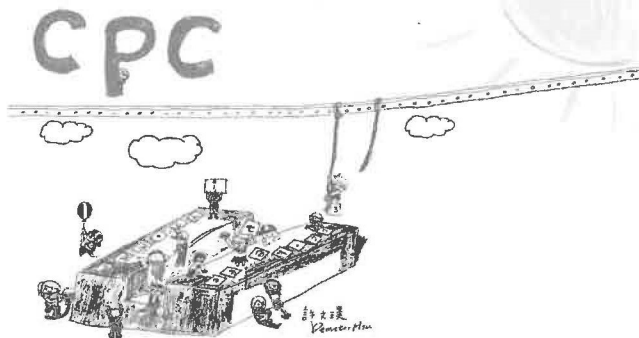
I knew Allen Yu by chance since 2008 and was moved by his efforts to contributing his professional knowledge of ballet to Taiwan.

Allen came back to Taiwan every summer for the new production of Chamber Ballet Taipei. Under his superb training, all the guest dancers from different countries and the young dancers from Taiwan present the great performance on stage. Their enthusiasm drew me close. The Arts and Humanities conservation have helped out in the south Taiwan.

Auntie Sunshine of Southern Taiwan Science Park, Angelika, has always attended the performance of CBT. This year, especially, Allen has created a new aspect for Ballet "Giselle". I wish to encourage Allen with the power of high-tech industries and support his love to Taiwan. Auntie Sunshine wants to invite more friends to encourage him with real actions and go to enjoy the performance.

Association of industries in science parks Vice president  
Chieftek Precision Co., Ltd. Chairman

Angelika



## 陳麗如 Li-Ru Chen

國立台灣藝術大學舞蹈系研究所

經歷：台北首屆芭蕾舞團2004《玩芭II》、2005《郵差》

Institute department of Dance, National Taiwan University of Arts

Experience : Dancer of The Capital Ballet Taipei,



## 曾郁婷 Yu-Ting Tseng

國立台灣藝術大學舞蹈系畢業

經歷：2009大觀舞集《胡桃鉗》、蘭陽芭蕾舞團《古典芭蕾舞之夜》

Graduated from the Department of Dance, National Taiwan University of Arts

Experience : Dancer of The Department of Dance, National Taiwan University of Arts



## 侯宛伶 Wan-Ling Hou

國立台北藝術大學舞蹈系

經歷：國立台北藝術大學舞蹈系2009~2011年度展演、鶴英舞蹈團演出《帕吉達》  
《仙女們》

The Department of Dance, Taipei National University of Arts

Experience : Dancer of The Department of Dance, Taipei National University of Arts



## 張瑀 Yu Chang

台北市立體育學院舞蹈系

經歷：2010年蘭陽舞蹈團《又見松竹梅》、2011台北體院舞蹈系《惜舞春風》

The Department of Dance, Taipei Physical Education College

Experience : Dancer of The Department of Dance, Taipei Physical Education College



半獨舞者 Half Soloist



王苡璇 Yi-Hsuan Wang

Kirov Academy Of Ballet

經歷：台北室內芭蕾舞2008《茶花女》；進入Youth America Grand Prix 決賽

Experience : Dancer of Chamber Ballet Taipei, 2008 "La dame aux Camélias"

半獨舞者 Half Soloist



劉婉茹 Wan-Ju Liu

國立臺灣體育學院舞蹈研究所表演組

經歷：台北世紀舞匯舞團《天鵝湖選粹》、《芭蕾公主的夢幻仙境》、《睡美人》

Ajku Ballet Theatre《Cinderella》、台北室內芭蕾舞2008《茶花女》、2010《門》

Institute department of Dance , National Taiwan Sport University

Experience: Dancer of Chamber Ballet Taipei, 2008 "La dame aux Camélias"、2010 "The Door"

半獨舞者 Half Soloist



呂家佑 Chia-Yu Lu

國立台灣藝術大學舞蹈學系研究所

經歷：台北室內芭蕾舞2009《春之祭》、2010《門》

Institute Department of Dance, National Taiwan University of Arts

Experience : Dancer of Chamber Ballet Taipei, 2009 "Le Sacre du Printemps", 2010 "The Door"



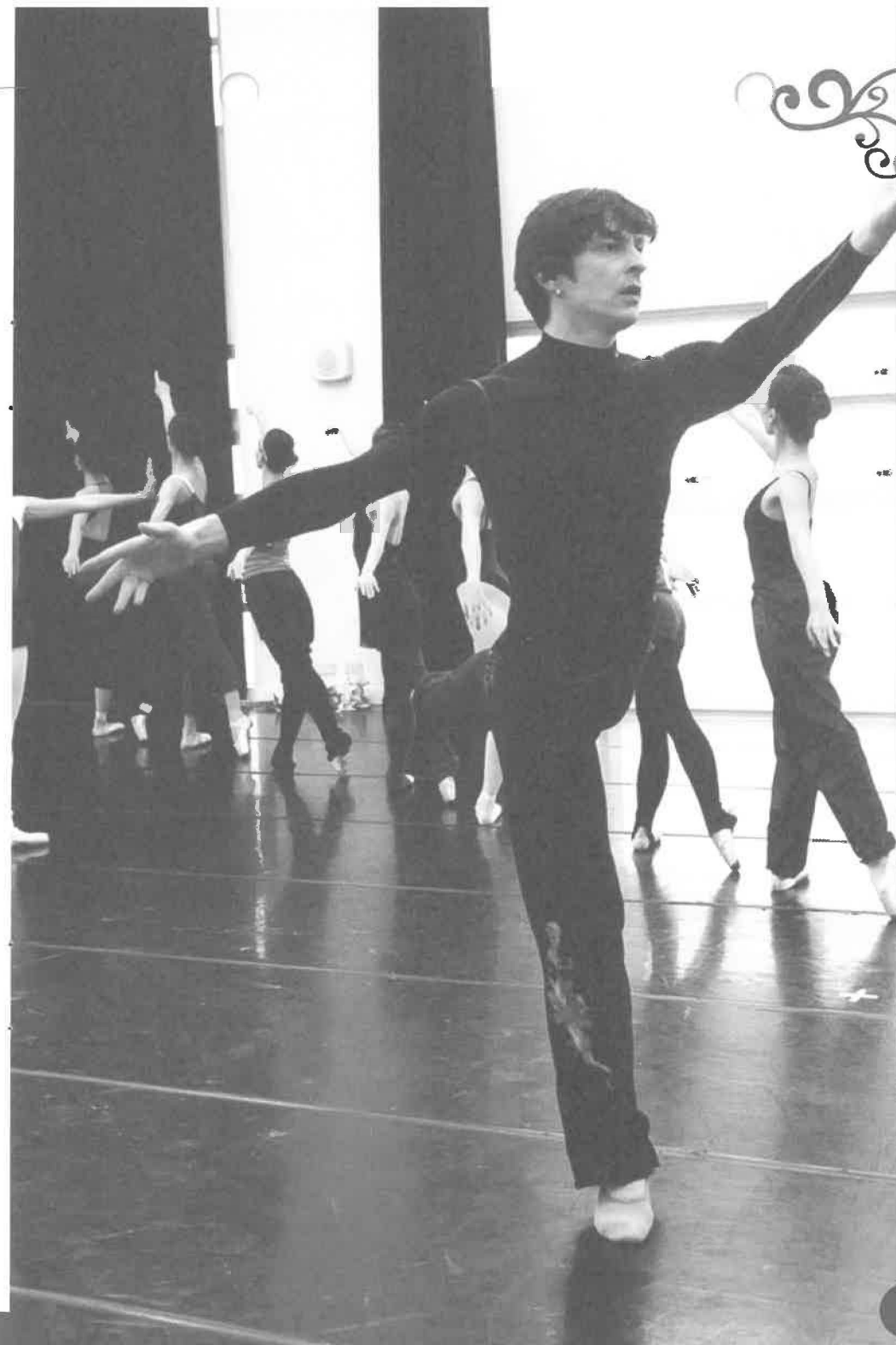
林忻怡 Hsin-Yi Lin

國立台灣藝術大學舞蹈系

經歷：台北室內芭蕾舞2009《春之祭》、2010《門》

Department of Dance, National Taiwan University of Arts

Experience : Dancer of Chamber Ballet Taipei, 2009 "Le Sacre du Printemps", 2010 "The Door"



## 吉賽兒~開創不朽經典芭蕾新面貌



唯美的芭蕾舞被公認為舞蹈中最具藝術表現形式之一，集合了舞蹈、音樂、戲劇、美術於一身，猶如一幢幢精美的流動建築。19世紀大型芭蕾舞劇的先鋒—法國作曲家阿道夫·亞當，以德國詩人亨利希海涅(1797-1856)的妖精故事創作靈感，於1841創作出膾炙人口的芭蕾舞劇——吉賽兒。這部凄美動人的芭蕾舞劇，歷久不衰，至今人們仍然沉醉其中。同時吉賽兒這個角色，已成了芭蕾舞者技巧是否成熟的試金石。芭蕾舞者除了要在舞臺上展現高超技術之外，還要同步呈現戲劇表演技巧。

2011年台北室內芭蕾以「吉賽兒」(Giselle)做為創團五週年製作。吉賽兒雖是一個浪漫簡單的愛情故事，但其中蘊涵著因社會階級不平等

而造成的悲劇，及對真愛的永恆不移，均是自古至今，一直不斷重複出現的現象，所以編舞者將整個故事的精神拉回到現今的民主社會，將整個舞劇改編，除了保留浪漫時期的經典代表外，更將故事主軸拉到我們當今的社會，所以第一幕將會重新編作，但保留第二幕經典的浪漫「白色芭蕾」，使經典舞作的精髓得以保留發揚，更賦予古典芭蕾新的詮釋的生命。

吉賽兒 (Giselle) 是法國作曲家阿道夫·亞當(Adolphe Charles Adam, 1803 - 1856)創作於1841年的法國芭蕾舞劇，共有二幕、二場。首次公演是1841年6月28日在法國巴黎的巴黎歌劇院進行。

「吉賽兒」的音樂是非常美的，而它的舞蹈，比音樂更迷人，尤其是吉賽兒這個角色，對於芭蕾舞者們更可以說是一大挑戰，除了舞蹈的技巧外，還必須兼顧深刻的內心戲，所以並不是每一個芭蕾明星都能夠演好這齣戲的。另外特別注意的是，這齣戲第二幕裡面的那群少女幽靈群舞，可以說是最成功的「白色芭蕾」經典代表。這齣具浪漫又富於幻想的芭蕾舞劇，不同於以往的芭蕾舞音樂，亞當打破了杵臼，給登場的每個人物有其代表性的特定主題與旋律，再配合故事情節加以變化，亞當的作曲新手法，開拓了近代芭蕾舞曲的新里程。他在不算高齡的年紀即離開人世，而他這部凄美動人的芭蕾舞劇，歷久不衰，至今人們仍然沉醉其中。同時吉賽兒這個角色，已成了芭蕾舞者技巧是否成熟的試金石。

台北室內芭蕾 藝術總監

## 獨舞者 Soloist



### 董鼎雯 Ting-Wen Tung

國立台灣藝術大學舞蹈科畢業

經歷：1992~2010高雄城市芭蕾舞團首席舞者，隨團參加2005世界運動會接旗閉幕演出暨訪歐巡演、2003韓國首爾演出創作芭蕾舞【蓮花 Lotus】、1998匈牙利紐瑞耶夫第三屆國際芭蕾舞大賽

Graduated from the Department of Dance, National Taiwan University of Arts

Experience : 1992~2010 Principal Dancer of Kaohsiung City Ballet

## 半獨舞者 Half Soloist



### 陳寶玉 Bao-Yu Chen

美國波士頓藝術學院芭蕾舞系

經歷：陳寶玉兒童舞團藝術總監

高雄城市芭蕾舞團《古典芭蕾之夜》、《彼得與狼》、《仙履奇緣》演出

The Department of ballet, The Boston Conservatory

Experience : Dancer of Kaohsiung City Ballet

## 獨舞者 Soloist



## 王宣瑜 Hsuan-Yu Wang

國立台灣藝術大學舞蹈學系研究所

現任：鶴英舞蹈團芭蕾舞教師、文德及莒光國小課後舞蹈班教師

經歷：台北室內芭蕾舞2007《當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基》、2008《茶花女》、  
2010《門》

Graduate school, the Department of Dance, National Taiwan University of Arts

Current Position: Ballet Teacher of HoIn Dance Troupe, Wen De Elementary School and Jyuguang Elementary School

Experience: Dancer of Chamber Ballet Taipei, 2007 "When Ballet meets Tchaikovsky", 2008 "La dame aux Camélias", 2010 "The Door"

## 獨舞者 Soloist



## 朱桂瑤 Guei-Yao Jhu

畢英國國家芭蕾舞學校

English National Ballet School

2007- 2010 English National Ballet

## "Giselle"~ Creat the new aspect of the Classic Ballet

Beautiful ballet is comprised of dance, music, theater, and fine arts to be recognized as the most artistic form in dance performance. It also likes blocks of attractive movable buildings on the stage. Adolphe Charles Adam, as know a French composer and the 19th century pioneer of large-scale ballet, wrote a popular ballet "Giselle" which took his inspiration from a German poet, Heinrich Heine (1797-1856) in 1841. This touching work has been everlasting for ballet lovers. Furthermore, the role of Giselle becomes a measure for ballet dancers to show their technique. A ballet dance not only presents her/his excellent technique, but also shows her/his performance skills on stage.

In 2011, Chamber Ballet Taipei presents "Giselle" to be the fifth anniversary production. Although Giselle is a romantic love story, it implies a tragedy with an unfair social class and a repeat phenomenon with an unchangeable true love. The choreographer re-directs the spirit of the work to current society, which reinterprets the first act and the second act preserves its aesthetic "ballet blanc" style, and creates the new aspect of the classic ballet.

Giselle is a ballet in two acts composed by a French composer, Adolphe Charles Adam (1803-1856) in 1841. It was first presented by the Ballet du Théâtre de l'Académie Royale de Musique at the Salle Le Peletier in Paris, France, on 28 June 1841.

The music of "Giselle" is very beautiful, but its dance is more charming than the music. The title role of Giselle is a major challenge for any ballerina, both technically and dramatically. In addition, the young group wilis dancing in the second act is recognized to be the prototype for the 'ballet blanc'.

The music of this romantic and fanciful ballet is different from the past. Adolphe Charles Adam breaks the rule to give specific theme and melody for each character, and changes the melody with the story. His new composition creates a new milestone for ballet music. He dies with a young age, but his touching work has been everlasting for ballet lovers. Furthermore, the role of Giselle becomes a measure for ballerina to show their technique.

Neng-Sheng (Allen) Yu  
Artistic Director  
Chamber Ballet Taitpi



余能盛與台灣舞蹈界前輩有感於近年來表演機會對台灣芭蕾舞舞者成長的重要性，遂於2006年決定，將《台北室內芭蕾》重新立案，期許因為建構此一表演平台，結合國內外優秀舞者，期待集整台灣芭蕾的資源與生命力，規劃每年固定都可以國內外共同交流，製作呈現芭蕾舞劇作品，保留與發展台灣芭蕾的精髓。

任「台北室內芭蕾」藝術總監的余能盛，已旅居歐洲20餘年，是目前德國國家中地位最崇高的台灣藝術家，自1994年回台發表《失落的影像》，到2007年的《當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基》、2008年《茶花女》、2009年《春之祭》、2010年《門》，多年來精選了國內優秀年輕舞者，結合歐洲職業舞蹈家聯合演出，藉由傑出中外舞蹈家的陣容組合以及優質音樂劇場演出的模式開發更多都會觀眾群。隨著舞團的本身製作演出及舞者水準，穩定成長與提昇並提高表演者、創作者專業執行的深度與廣度，也提供台灣的觀眾們舞蹈多元面向的藝術視野，對於台灣舞蹈教育推廣的基礎培植及舞蹈表演與創作人才的後繼培養有很大的助益。

### Chamber Ballet Taipei

Neng-Sheng(Allen) Yu and some professional dancers thought of the importance of ballet performances to the development for the ballet dancers in Taiwan recent years. Due to this, they decided to re-establish Chamber Ballet Taipei in 2006 and expected it to be a platform which combines excellent dancers in Taiwan and abroad. This company wishes to collect whole resource and talent dancers to organize good ballet works for remaining and developing the spirit of Taiwan ballet every year.

The artistic director of Chamber Ballet Taipei, Neng-Sheng(Allen) Yu, has been in Europe more than 20 years. He is the best Taiwan artist in German-speaking countries. Since 1994, Allen Yu has choreographed many good ballet works such as "Verlorene Illusionen", "When Ballet meets Tchaikovsky", "La dame aux Camélias", "Le Sacre du Printemps" and "The Door" in Taiwan. During last decade, he chooses many excellent young dancers with European professional dancers to perform in his works. By using the combination of outstanding dancers and Music Theater, Chamber Ballet Taipei has increased the quantity of the audiences. It not only improves the depth and extent of performers and choreographers, but also provides variety version of dance for the audiences. The company plays a vital role for the basic dance education and the training of performers and choreographers in Taiwan.

### 獨舞者 Soloist



#### 康琳如 Pin-Ju Kang

國立台灣藝術學院舞蹈系畢業

經歷：蘭陽女中舞蹈班及方舟兒童舞團芭蕾舞教師

台北芭蕾舞團獨舞者、1998 匈牙利芭蕾舞大賽、第五屆蔡瑞月舞蹈節

台北室內芭蕾2007《當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基》飾「黑桃皇后」獨舞者、2008《茶花女》飾「Gipsy」獨舞者、2009《春之祭》、2010《門》

Graduated from the Department of Dance, National Taiwan University of Arts

Experience: Ballet teacher of the Lan Yang Girls' Senior High School and Ark Children's Ballet.

1998 International Ballet Competition, 1998, Hungary · Chamber Ballet Taipei-2007 "When Ballet meets Tchaikovsky, Soloist as "Queen of Spades"-2008"La dame aux Camélias"-2009"Le Sacre du Printemps"

### 獨舞者 Soloist



#### 廖奕璇 Yi-Hsuan Liao

國立台灣藝術大學舞蹈系研究所

經歷：2006芭蕾舞劇《蝶戀》飾演夢境一幕「祝英台」、國立台灣藝術大學大觀舞集首演浪漫芭蕾《柯碧莉亞》獨舞者；台北室內芭蕾2007《當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基》、2008《茶花女》飾演Prudence Duvernoy、2009《春之祭》；2009 王宣瑜、程佑慈、廖奕璇三人聯展《Unique》

Institute department of Dance, National Taiwan University of Arts

Experience: 2009 "Unique", Chamber Ballet Taipei 2008"La dame aux Camélias"2009"Le Sacre du Printemps"; 2008 WISCONSIN Dance Festival、2007 Chamber Ballet Taipei "When Ballet meets Tchaikovsky"、2006 National Taiwan University of Arts "Coppélia"

**獨舞者及排練助理 Soloist and Rehearsal Assistant**



**莊媛婷 Yuan-Ting Chuang**

國立台北藝術大學舞蹈系

現任：林文中舞團芭蕾舞教師、雲門舞集2芭蕾舞教師

經歷：美國維吉尼亞芭蕾舞團舞者、台北芭蕾舞團獨舞者、蕭靜文舞團舞者、台北室內芭蕾舞獨舞者

The Department of Dance, Taipei National University of Arts  
Current Position: Ballet Teacher of WCdance & Cloud Gate 2

Experience : Dancer of Virginia Ballet, Grace Hsiao Dance Theatre、Soloist of Taipei Ballet Company, Chamber Ballet Taipei.

**獨舞者 Soloist**



**洪嘉鈴 Chia-Lin Hung**

畢業於New York University/Tisch School of Art/Dance Dpt.

受訓於School of American Ballet

2006年起加入台北室內芭蕾

經歷：L.A. Classical Ballet 舞者

台北芭蕾舞團 舞者

新境界芭蕾舞團 舞者

Bachelor degree, Tisch School of Art/Dance Dpt., New York University

Current Position : Dancer of Chamber Ballet Taipei

Experience : Dancer of Los Angeles Classical Ballet  
Taipei Ballet Company  
New Horizon Ballet



## 臺北市立交響樂團

臺北市立交響樂團成立於1969年，為國內演出曲目最多且受國外邀約演出最多的樂團，除展現專業與精緻的藝術佳績外，更樹立城市文化交流的典範，兼負音樂教育的重要功能，近年來，「文化就在巷子裡」- 社區音樂會以及「育藝深遠」- 音樂推廣計畫，為每一個家庭、社區、學校營造充滿喜「樂」的藝文空間。現隸屬於臺北市政府文化局，歷任團長為鄧昌國、陳啟初、陳秋盛、徐家駒等，2009年12月起由黃維明先生接任團長。

近年來與臺北市立交響樂團合作過的知名指揮家，包括呂紹嘉、維勒·波利安斯基 (Valery Poliansky)、羅斯托波維奇 (Mstislav Rostropovich)、尤里·泰密卡諾夫 (Yuri Temirkanov)、法國知名指揮家卡薩德緒 (Jean-Claude Casadesus)、以及當今最偉大的指揮家之一格納迪·羅許德茲特溫斯基 (Gennady Rozhdestvensky) 等。

臺北市立交響樂團41年來，所締造的首演記錄不計其數，各類音樂形式與多元藝術的結合，尤其以歌劇之製作及演出水準，堪稱國內第一：如《丑角》、《茶花女》、《浮士德》、《卡門》、《杜蘭朵公主》、《波希米亞人》、《阿依達》、《漂泊的荷蘭人》、《莎樂美》、《唐·喬凡尼》、《魔笛》等經典名劇，以及臺灣首演譯盾多媒體歌劇《門》，並推出《弄臣》、《蝴蝶夫人》、《鄉村騎士》大型戶外演出、《茶花女》現代版、《糖果屋》、《蘇珊娜的秘密》、《強尼·史基基》、《瑪儂·雷斯考》等。精湛的歌劇演出已成為臺北市立交響樂團最具特色之傳統。

樂團以高水準的演出著稱，並致力於音樂教育之推動與欣賞風氣，亦積極開展國際視野與國外城市交流，演出足跡遍及新加坡、香港、菲律賓、美國、日本、俄羅斯、法國、西班牙、中國，以及奧地利、德國、盧森堡等地。頻繁的國外邀約與廣受好評之演出，臺北市立交響樂團是國內音樂團體的主幹，也成為亞洲最好的樂團之一，並建立了「首都樂團」的專業形象。

## 客席獨舞者 Guest Soloist



## Alexandre Katsapov

現任：布拉格國家劇院芭蕾舞團的獨舞者

經歷：1995年在南非普立多利亞舉行國際性比賽中他獲得二等獎。2002年因詮釋由Libor Vaculik編舞的芭蕾舞「恐怖的伊凡」中沙皇一角他被授予Thalia獎。2003更因在芭蕾舞「馴悍記」演出裴楚丘(Petruchio)一角受到Thalia獎的提名。2003年，亞力山大·卡薩波夫在捷克共和國贏得菲莫芭蕾舞花獎最佳古典芭蕾舞藝術家獎。2004年，參加里加(拉脫維亞共和國首都)舉行的國際舞蹈藝術節。2005年，參加斯洛伐克國家劇院芭蕾舞團紀念85週年之際，在伯拉第斯拉瓦(Bratislava，捷克斯洛伐克共和國一城市)舉行的晚會演出。他成為伯拉第斯拉瓦國家劇院芭蕾舞團的客席舞者(演出「天鵝湖」，「korzar」)，布爾諾國家劇院客席舞者(演出「日全食」)和布拉格賽特歌劇客席舞者(演出「歌劇魅影」)，曾至歐洲、亞洲、日本、加拿大及北美洲巡迴演出。2008年曾來台演出台北室內芭蕾舞《茶花女》男爵一角。他在古典曲目中成功地詮釋「天鵝湖」的王子，及在「胡桃鉗」和「睡美人」，「羅密歐與茱麗葉」，「雷夢達」的abdérachman。在現代的曲目，他在吉里·季利安編舞的「兒童和魔法」等舞作演出中得到最大的注意。

FEducation: the Mussorgsky State Academic Theatre

Current Position: The soloist of the National Theatre in Prague

Prizes: In 1995 he won second prize at the international competition Sanlam in Pretoria, South Africa. In 2002 he was awarded the Thalia Prize for his interpretation of the Tsar in the ballet Ivan the Terrible by the choreographer and stage director Libor Vaculik, and one year later received a Thalia Prize nomination for the role of Petruchio in the ballet The Taming of the Shrew. In 2003 Alexandre Katsapov won the Philip Morris Ballet Flower Award for best classical dance ballet artist in the Czech Republic. In 2004 he took part in the international dance festival in Riga. In 2005 he performed at a gala evening to mark the 85th anniversary of the Slovak National Theatre Ballet in Bratislava in the choreography Les Bras de Mer. He has appeared as a regular guest of the National Theatre Ballet in Bratislava(Swan Lake,Korzar),National theatre Brno(Total eclipse) and Sate Opera Prague(Fantom of the Opera).Tour's around Europe, Asia, Japan, Canada, North America. 2008 as the guest dancer in "La dame aux Camélias" as "Baron" in Chamber Ballet Taipei.

Roles: Amongst his greatest successes from the classical repertoire are the Prince in Swan Lake, The Nutcracker and Sleeping Beauty; Romeo and Mercuccio in the ballet Romeo and Juliet, Abdérachman in Raymonda and Albert in Giselle by the English choreographer Christopher Hampson. From the modern repertoire he has to date captured the greatest attention for his performances in Jiří Kylián's choreographies The Child and Magic, Field Mass, Sinfonietta, Return to a Strange Land and Petite Mort, Stamping ground and solo parts in the ballet mixed bills Americana II, The Butterfly Effect, Songs of the Earth, Family Album and Mozart! Mozart!





## Michal Štípa

捷克布爾諾舞蹈學院畢業

現任：布拉格國家劇院芭蕾舞團獨舞者

經歷：

1998年加入布爾諾國家劇院芭蕾舞團，並於2000年成為該舞團獨舞者。經常詮釋經典舞作中不同的角色，如：《天鵝湖》的王子、《Wary In Vain》的克拉斯、《羅密歐與茱莉葉》的羅密歐、《胡桃鉗》的王子等。他那具高貴氣質的外表，恰如其分的體形及優美的姿態，使他被稱為「高貴的男芭蕾舞舞者」。2001-02年間，他擔任斯洛伐克國家劇院的客座藝術家，且於2003-04年間，成為布拉格國家劇院芭蕾舞團的客席舞者。自2004-05年開始，他成為布拉格國家劇院的獨舞者。2008年曾來台演出台北室內芭蕾舞《茶花女》亞蒙一角。

1998-99年間，他獲得「菲力普·莫里斯花獎」年度最佳古典舞蹈天才獎。三年後，他因飾演《胡桃鉗》王子一角榮獲最佳古典舞者獎。2000年，他贏得在布爾諾所舉辦的捷克及斯洛伐克的舞蹈藝術家競賽二獎。2004年，因詮釋《舞姬》的Solor，他獲得泰利雅獎的提名。

Education: The Dance Conservatoire in Brno, Czech Republic

Current Position: The soloist of the National Theatre in Prague

Prizes: For the 1998-1999 season he received the Philip Morris Flower Award for best classical dance talent of the year and three years later the main Philips Morris Flower Award for best classical dancer for the role of Prince in The Nutcracker. In 2000 he took part in the competition of dance artists of the Czech Republic and Slovakia in Brno, where he won second prize. In 2004 he was nominated for the Thalia Prize for the role of Solor in Bayadère.

Roles: Prince in Swan Lake, Colas in Wary In Vain, Romeo in the ballet Romeo and Juliet,

Prince in The Nutcracker; Armand in "La dame aux Camélias".



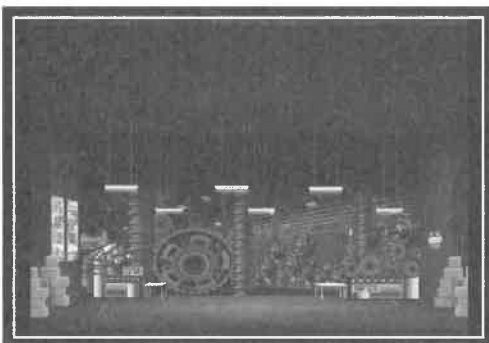
## TAIPEI SYMPHONY ORCHESTRA

Since its founding in 1969, the Taipei Symphony Orchestra has built up a huge performed repertoire and become one of the most sought-after ensembles in Taiwan. Noted for its excellence in artistic expression and efforts to promote cultural interchanges, the TSO also plays a role in advocating for better music education. In recent years, it has participated in projects like "Culture in the Lanes—Community Concerts" and "School Concerts" to bring music to lives of the people and create a literate environment for the city's many families, communities, and schools. The orchestra is now subordinate to Department of Cultural Affairs, Taipei City Government. Five general directors (Chang-kuo Teng, Tun-chu Chen, Felix Chen, Chia-chu Hsu, and currently Wei-Ming Hwang from December 2009) have led and shaped the orchestra's growth.

In recent years, the TSO has worked with a glittering array of celebrated conductors, including Shao-chia Lu, Valery Poliansky, Mstislav Rostropovich, Yuri Temirkanov, Jean-Claude Casadesu, and one of the world's greatest maestros Gennady Rozhdestvensky.

Since its inception forty one years ago, the TSO has given numerous premieres, explored and presented different blends of musical genres and art forms. Second to none in the quality of operatic production, the orchestra has staged several well-loved opera classics, including Pagliacci, La Traviata, Faust, Carmen, Turnandot, La Boheme, Aida, The Flying Dutchman, Salome, Don Giovanni, The Magic Flute, etc. and premiered Tan-Dun's multi-media operatic piece The Gate. Large outdoors performances include Rigoletto, Madame Butterfly, Cavalleria Rusticana, modern production of La Traviata, Hänsel und Gretel, Il segreto di Susanna, Gianni Schicchi, and Manon Lescaut. Over the years, top quality opera production has become the TSO's most unique tradition.

Known for superb performance, the TSO has been advocating for better music education and appreciation. To broaden its global perspective, the orchestra has visited Singapore, Hong Kong, the Philippines, the US, Japan, Russia, France, Spain, China, Austria, Germany, Luxembourg, etc. The remarkable number of invitations to perform abroad and acclaimed performances has confirmed the TSO's place as one of the most important ensembles in Taiwan and one of the best orchestras in Asia. The Taipei Symphony Orchestra—the orchestra of the capital city.



Gardette Julie

現任：芬蘭國家芭蕾舞團首席舞者

經歷：2010-2011 芬蘭國家芭蕾舞團首席

2010-2009 挪威歌劇院

2009-2007 蘇黎世芭蕾舞團

2001-2007 荷蘭國家芭蕾舞團高級舞蹈演員

1999-2001 法國馬賽國家芭蕾舞團

曾和許多知名編舞家如 Natalia Makarova, William Forsythe 等大師一起工作，並於許多知名舞碼如“黑暗王國”、“羅密歐與茱麗葉”及“胡桃鉗”等舞劇中擔任要角。

2010-2011 FINNISH NATIONAL BALLET (PRINCIPALE)

2010-2009 NORWEGIAN BALLET

2009-2007 ZÜRICH BALLET (SOLOIST)

2001-2007 HET NATIONALE BALLET (GRAND SUJET)

1999-2001 BALLET NATIONAL DE MARSEILLE

1997-1999 Conservatory superior of LYON

1990-1997 Conservatory of LYON

PRINCIPALS ROLES

Worked with: Elisabeth Platel, Natalia Makarova, Patricia Neary, William Forsythe, Nacho Duato, John Neumeier, Hans van Manen, Paul Lightfoot

- BALANCHINE Rubies

- Mac MILLAN Manon · Symphony en C · Tchaïkovsky pas de deux

- MAKAROVA Bayadère( Gamzatti) · Who Cares ?

- NEUMEIER Spring and Fall

- CRANKO Romeo & Julia · NOUREEV Bayadère( Gamzatti)

- EAGLING Nutcracker

- PIETRAGALLA Corsica

- FOKINE Petrouchka

- FORSYTHE Artifact · SPOERLI Swan Lake · Nutcracker

- GREEVE Swan Lake · Don Quichotte · Sheherazade Midsum mernightdream

- GORSKI Grand pas Classique

- WHEELDON Continuum

- KOBBERG La Sylphide

舞台監督／王耀崇 Stage Manager／Yao-Chung Wang



2007成立石壹設計有限公司 現為負責人  
國立藝術學院戲劇系畢業主修舞台設計  
曾任華岡藝術學校戲劇科教師

近年曾參與的舞台監督工作：

白先勇《青春版~牡丹亭》《玉簪記》。合作的團體包括明華園戲劇總團、國立中正文化中心、國立台灣戲曲學院、台北越界舞團、朱宗慶打擊樂團、歡喜扮戲團、王心心南管樂坊、江之翠劇場、台北室內芭蕾、台北民族舞團、台北藝術大學舞蹈系等，以及大型活動、晚會及頒獎典禮之舞台監督。

舞台設計包括費玉清演唱會、凱文科恩鋼琴音樂會，也曾替國立台灣

戲曲學院、台北越界舞團、歡喜扮戲團、台北愛樂、台北兒童藝術節、蘋果兒童劇團、大風雜誌社等擔任舞台設計。

燈光設計包括新加坡藝術節Ah Hock and Peng Yu舞團、廣東現代舞團，其他合作團體包括如果兒童劇團、創作社、外表坊時驗團、樂興之時、鞋子兒童劇團、歡喜扮戲團等。

Owner of Shi-yi Design Company. BA in Department of Theater, Taipei National University of the Arts (Major in Stage Design). Former Teacher, Department of Drama, Taipei Hwa Kang Arts School.

Professional Theater Worker related to the work of stage manager, stage design and light design among many outstanding theaters and companies in Taiwan and international companies and concerts.



製作群／Company Administrator & Artist

藝術總監、編舞	余能盛	Artistic Director & Choreographer / Neng-Sheng (Allen) Yu
指揮	馬呂歐·伯克	Conductor / Marius Burkert
燈光設計	林立群	Lighting Design / Li-Chun Lin
服裝設計	林秉豪	Costume Design / Keith Lin
舞台設計	黃日俊	Stage Design / Jih-Chun Huang
舞台監督	王耀崇	Stage Manager / Yao-Chung Wang
平面設計	張琦勝	Graphic Design / Chi-Sheng Chang
攝影	歐陽珊	Photographer / Shan Ou Yang
燈光/佈景執行	杰藝設計製作有限公司	Light & Set / Je-Arts Design & Production Inc.
鋼琴伴奏	吳佳錦	Piano Accompaniment / Chia-Ching Wu
公關宣傳	林佩君	Public Relations Assistant / Pei-Jun, Lin
執行製作	曾明如	administrator / Ming-Ru, Zeng
行政助理	蔣佳蓉	Administrator Assistant / Chia-Jung Chiang
後台服裝助理	楊雨軒·徐珮嘉 王玉曦·范皓晴	Custom Assistant / Yu-Syuan, Yang·Pei-Jia, Syu Yu-Si, Wang·Hao-Cing, Fan





現任

《奧地利格拉茲市歌劇院芭蕾舞團》副藝術總監/常任編舞芭蕾舞教師

《台北室內芭蕾舞》藝術總監

1986	於比利時 皇家Wallonie芭蕾舞團擔任舞者
1986-1993	自1986年11月起，獲邀擔任德國Revier音樂劇院獨舞者。
1993-1997	獲邀擔任德國Osnabrück市立劇院之芭蕾舞教師、副藝術總監、獨舞者及編舞者。
1994-1998	同時擔任台北室內芭蕾舞團藝術總監、芭蕾舞教師及編舞者。
1997	9月獲邀擔任德國科堡國立劇院芭蕾舞團副藝術總監、芭蕾舞教師及編舞者。
1998-2001	擔任德國科堡國立劇院芭蕾舞團藝術總監及編舞者。
2001	自9月起至今擔任奧地利格拉茲歌劇院芭蕾舞團芭蕾舞教師、副藝術總監、及編舞者。
2002	獲媒體票選格拉茲歌劇院奧斯卡最佳芭蕾舞編舞者獎
2003	擔任台北芭蕾舞團客席藝術總監，製作全幕芭蕾舞劇《茶花女》，並應邀至紐西蘭奧克蘭藝術節演出。
2004	上海戲曲及舞蹈學院客席芭蕾舞教師
2006	為水影舞集客席製作演出芭蕾舞劇《柴可夫斯基，寂寞芳心》
2007	任台北室內芭蕾舞團之藝術總監，製作演出芭蕾舞劇《當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基》
2008	受邀至維也納國民歌劇院Volkoper Wien參與編製輕歌劇“微笑之國”，任台北室內芭蕾舞藝術總監，製作演出芭蕾舞劇《茶花女》，受邀參加台北藝術節演出節目。
2009	任台北室內芭蕾舞藝術總監，製作演出芭蕾舞劇《春之祭》。
2010	任台北室內芭蕾舞藝術總監，製作演出芭蕾舞劇《門》
2011	11月將應邀到捷克Ostrava國家歌劇院編作整齣《茶花女》芭蕾舞劇

最近十五年作品

(於德國Osnabrück市立劇院、德國科堡國立劇院、奧地利格拉茲歌劇院、紐西蘭國民劇院及台灣等地發表)

芭蕾舞	失落的影像、非常虛榮、忘歸魚的死與生、啟示、柴可夫斯基---寂寞芳心、身體與心靈---當東方遇見西方、四季-墨卡索-激情、茶花女、仙女湖、第一日、E世代、路程、當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基(柴可夫斯基/弦樂小夜曲、第一鋼琴協奏曲、第四交響曲)、春之祭(莫札特 / a.小夜曲 K.525 b.第25號交響曲、史特拉汶斯基 / 春之祭)、門 (大路芭蕾舞組曲/尼諾.羅塔, 舞蹈交響詩/拉赫曼尼諾夫)
歌劇和輕歌劇	歡樂的巴黎人、白玫瑰旅館、杜蘭朵公主、維多利亞與將軍情人、馬戲團公主、吉普賽男爵、蝴蝶、小木偶、漢斯與葛莉特、魔笛、天堂與地獄、瑪瑞札子爵夫人、浪子的旅途、柴達斯公爵夫人、安德列 謝尼葉、風流寡婦、微笑之國、窈窕淑女
音樂劇及戲劇	芝加哥、凡事有可能、無事紛擾、西城故事、艾薇塔、雌雄莫辨、音樂劇選粹、法蘭克辛那屈~旅程
歌劇院傳統舞會	藍色多瑙河、春之聲、藝術家生活、蝴蝶、皇帝圓舞曲、南方玫瑰



師承林環如，專職從事劇場服裝設計與製作。民生報評為「極具潛力的新生代劇場服裝設計師」。2011年他為鈴木忠志《茶花女》設計的服裝，贏得各界好評。

從小學三年級即進入美術班，直到高中。大學卻考上國立台北藝術大學舞蹈系。之後結合他的兩種天分，轉往服裝設計發展，尤擅長《天鵝湖》、《吉賽兒》等古典芭蕾舞服裝設計與製作。25歲獨立創業，成立林環如服裝工作室，近十年來，已為台灣許多舞蹈、戲劇團體設計服裝。

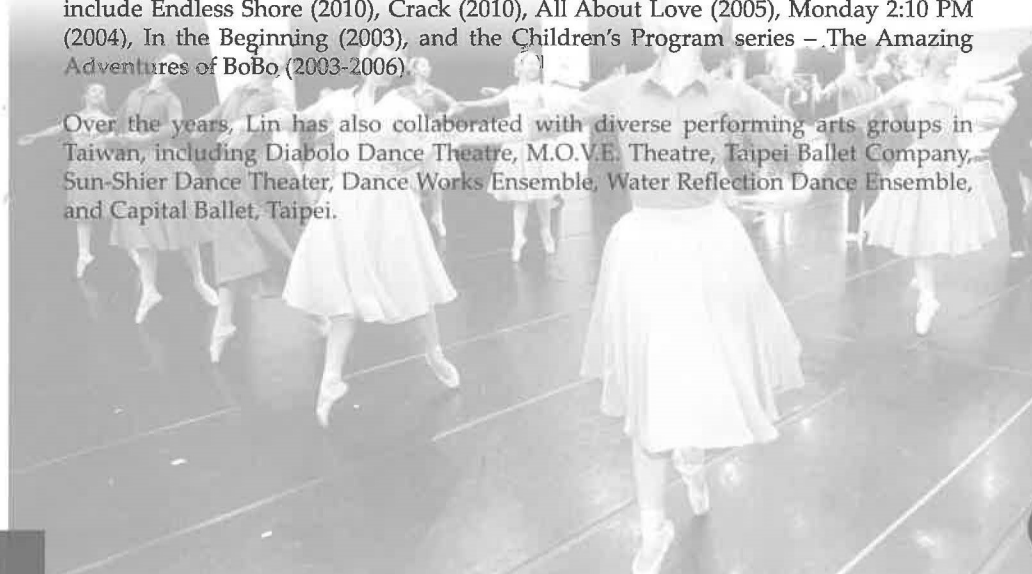
曾多次與雲門舞集2合作，為《電玩@武.com》、《波波歷險記》、《星期一下午2:10》、《愛情》等作品設計服裝，並依據葉錦添的概念，重新設計與製作《創世紀》；2007年擔任《斷章》台灣首演的服裝重新設計及製作；2008年與雲門舞集合作，擔任《花語》服裝設計。

計。其他重要作品有：舞鈴劇場《魔法舞鈴》《奇幻旅程》、舞工廠舞團《踢踏密碼》、三十舞蹈劇場《發條蝴蝶培養皿》、台北首屆芭蕾舞團《郵差》、動見體劇團《英雄密碼》、台北芭蕾舞團《茶花女》、台北室內芭蕾舞《春之祭》、台北室內芭蕾舞《門》、水影舞集《柴可夫斯基》

Recognized as “an X generation theatre costume designer with great potential” by Min-Sheng Daily, Taiwan, Lin Bing-hao began his college education as a dance student at the Dance Department of Taipei National University of the Arts. Later, with strong interests in body figure and visual arts, he further explored his talent in costume design and apprenticed with Taiwan’s renowned costume designer Lin Ching-ju. In 2001, he set up Lin Chiung-tang costume studio and began his professional career as costume designer and fabricator.

Lin has worked closely with Cloud Gate 2 since 2003. His Cloud Gate 2 design credits include Endless Shore (2010), Crack (2010), All About Love (2005), Monday 2:10 PM (2004), In the Beginning (2003), and the Children’s Program series – The Amazing Adventures of BoBo (2003-2006).

Over the years, Lin has also collaborated with diverse performing arts groups in Taiwan, including Diabolo Dance Theatre, M.O.V.E. Theatre, Taipei Ballet Company, Sun-Shier Dance Theater, Dance Works Ensemble, Water Reflection Dance Ensemble, and Capital Ballet, Taipei.







中國文化大學戲劇系畢業  
杰藝設計製作有限公司負責人  
曾與台北民族舞團、台北越界舞團、台北室內芭蕾舞、潔兮杰舞團、水影舞集、台北芭蕾舞團、台北皇家芭蕾舞團、組合語言舞團、朱宗慶打擊樂團、台北市立交響樂團、當代傳奇劇場、果陀劇場、榮興客家採茶劇團、許亞芬歌子戲劇坊、薪傳歌仔戲劇團、一心戲劇團、海山戲館、心心南管樂坊、江之翠實驗劇場...等團體合作，擔任燈光設計、燈光技術指導或舞台監督等工作。亦擔任國外表演團體訪台之技術統籌、執行等工作。

BA in Theatre Department, Chinese Culture University, Taiwan. Founder of Je-Art Design and Production Inc.

Major lighting work: Hsin-Chuan Taiwanese Opera Troup "Wu Long Ku" "Neu Liou" Taipei Crossover Dance Company "BEVY", "Harmony between Dance and Music" Taipei Folk Dance Theatre "Ya Wu Taiwan", "Yi Se Lian Chon" Chamber Ballet Taipei "Lost Image" Ko&Dancers Company "Original Heart"

## 舞台設計／黃日俊 Stage Design/ Jih-Chun Huang



畢業於國立藝術學院(現為國立台北藝術大學)、美國紐約市立大學布魯克林學院舞臺設計暨技術碩士，曾任國立臺北藝術大學及國立戲曲專科學校講師，現為「外訪時驗團」技術總監，神睿設計製作有限公司負責人。活躍於劇場及活動展場界，為表演藝術演出、國家慶典、地方節慶、公關活動及演唱會擔任舞臺設計，更將劇場立體空間元素融入故事屋室內裝潢設計，深獲好評。自2007年起，為台北室內芭蕾舞「門」、「春之祭」、「茶花女」、「當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基」擔任舞台設計。

One of the talented designers in Taiwan, Huang holds an MFA in Design and Technology Program at Brooklyn College, the City University of New York. Huang has worked with many artists and companies for various projects that include dance, drama, concert, Chinese opera, children's theatre, public relations activities, and ceremony events.

In addition, Huang brought the theatrical scenic elements into interior design. He designed many Kid's Story Houses in Taiwan, and received great acclaim.

Huang has served as the teacher in the Theatre Department at Taipei National University of the Arts, and National Taiwan College of Performing Arts. He is the Technical Director for the Off Performance Workshop, and the major designer of IDS Design and Production Company.

## Neng-Sheng (Allen) Yu Artistic Director & Choreographer

### Current Position

Ballet Master, Choreographer and Deputy Ballet Director of the Opera House, Graz, Austria.

### Experience

1986	Engaged as Dancer in Ballet Royal de Wallonie, Belgium.
1986-1993	From Nov.1986, engaged as the Soloist of Musiktheater in Revier, Germany.
1993-1997	Engaged in City Theatre Osnabrück, Germany, as Ballet Master, Deputy Ballet Director, Soloist, and Choreographer.
1994-1998	Also as Ballet Director, Ballet Master and Choreographer of Chamber Ballet Taipei, Taiwan.
1997	In September, engaged in National Theatre, Coburg, Germany, as Deputy Ballet Director, Ballet Master, and Choreographer.
1998-2001	As Ballet Director and Choreographer of National Theatre, Coburg, Germany.
2001	From September till now, as Ballet Master, Choreographer and Deputy Ballet Director of the Opera House, Graz, Austria.
2002	Be chosen the Best Ballet Choreographer of "Die Opern-Oscars 2002" Graz.
2003	Guest Ballet Artistic Director of Taipei Ballet Company, Taiwan. Choreograph "Die Kameliendame" full length ballet Performance in Taiwan and Auckland city Festival, New Zealand.
2004	Guest Ballet teacher in Opera & Dance College of Shanghai, China.
2006	Guest Ballet Artistic Director and Choreographer of Water Reflection Dance Ensemble, Taiwan. Choreograph "Tchaikovsky-None but lonely heart" full length ballet Performance.
2007	Artistic Director of Chamber Ballet Taipei, Taiwan. Choreograph "When Ballet meets Tchaikovsky".
2008	Guest Choreographer in Volksoper Wien, Vienna. Artistic Director of Chamber Ballet Taipei, Taiwan. Choreograph "La Dame aux Camélias".
2009	Artistic Director of Chamber Ballet Taipei, Taiwan. Choreograph "Le Sacre du Printemps"
2010	Artistic Director of Chamber Ballet Taipei, Taiwan. Choreograph "The Door"
2011	Will be invited to the Czech Republic Ostrava National Opera, choreograph "La Dame aux Camélias"

### Repertoire of past 15 years

(In Osnabrück City Theatre, Coburg National Theatre, Graz Opera House and Taiwan)

Ballet	"Verlorene Illusionen", "Eitelkeit", "The Tragedy of Peon-Fish", "Les Illuminations", "Tchaikovsky-None but lonely heart", "Body and Soul-when East meets West", "Die Kameliendame", "Der Feensee", "Der erste Tag", "egeneration", "The Way", "Vier Jahrzehnten-Picasso-Leidenschaften", "When Ballet meets Tchaikovsky", "Le Sacre du Printemps", "The Door"
Opera & operetta	"Pariser Leben", "Im Weissen Rössl", "Turando", "Viktoria und ihr Husar", "Zirkuspriinzessin", "Zigeunerbaron", "Fledermaus", "Zwergnase", "Hansel und Gretel", "Die Zauberflöte", "Orpheus in der Unterwelt", "Gräfin Mariza", "The Rake's Progress", "Csarda's Füstlin", "André Chenire", "Lustige Witwe", "My Fair Lady"
Musical & Drama	"Chicago", "Anything Goes", "Viel Lärm um nichts", "West side Story", "Evita", "Victor-Viktoria", "Musical Highlights", "Frank Sinatra- Journey"
Opera Balle	"Blue Donau-walzer", "Spring Vioce", "An Artist's Life", "Fledmans"



## 客席指揮／馬呂歐·伯克



現任：奧地利格拉茨歌劇院首席樂團指揮

馬呂歐·伯克，1975年出生於奧地利維也納，在5歲時已收到第一架鋼琴並開始相關的理論課程。1999年，他完成了大學音樂指揮課程。在求學期間，他應邀協助在維也納歌劇院演出。在此期間指揮演出，包括“唐喬萬尼，費加羅的婚禮，波希米亞人”，“伯爵夫人馬里查”，“風流寡婦”和“吉卜賽男爵”。

1999年馬呂歐·伯克首次與維也納廣播交響樂團合作。

自2000年起，他定期與奧地利作曲家樂團合作，成功地於2001至2003年的新年音樂會系列演出，演出莫扎特，貝多芬，李斯特，德沃夏克，柴可夫斯基，史特勞斯和瓦格納等作曲家之作品。

2001年，首次於格拉茨(Graz)演出。

2002年，漢諾威國家歌劇院擔任指揮。

2003年，於維也納室內歌劇院進行多場演出。與Siciliana交響樂團首度合作演出貝多芬，布魯克納的作品。

2004年，於維也納人民歌劇院指揮演出“風流寡婦”並得到很大的讚賞。

並與奧地利Bad Ischl鎮之雷哈爾音樂節慶合作演出。

2007/08演出季節期間，他受聘成為格拉茨歌劇院首席樂團指揮，演出新編輕歌劇“瑪莉莎伯爵夫人”獲得好評。

## Conductor / Marius Burkert

Principal conductor of the Orchestra of Opernhaus Graz, Austria

Marius Burkert was born in 1975 in Vienna, Austria. He began to study some music theory courses when he got his first piano in 5. Marius Burkert finished his university study in 1999. During his study, he was invited to perform such as “Don Giovanni, Le Nozze di Figaro, La Boheme”, “Countess Maritza”, “Die lustige Witwe” and “The Gypsy Baron” at the Vienna State Opera (Wiener Staatsoper).

1999 Cooperated with ORF Radio Symphonie Orchester Wien.

2000 Cooperated with Tonkünstlerorchester Niederösterreich and performed successfully in New Year Concert series from 2001 to 2003.

2001 First performed in Graz.

2002 Conductor of Staatsoper Hannover, Germany.

2003 Performed at Wiener Kammeroper; Cooperated with Siciliana Symphony Orchestra to perform the work of Beethoven and Joseph Anton Bruckner.

2004 Achieved admiration of conducting “Die lustige Witwe” at Volksoper. And cooperated with Lehár Festival, Bad Ischl, Austria.

2007/08 Principle conductor of the Orchestra of Opernhaus Graz, Austria. Achieved great reputation of conducting “Countess Maritza”.